

Aspiración y elisión de la /s/ posnuclear en un programa televisivo venezolano

Craig R. Stokes
The University at Albany
Dutchess Community College

1. Introducción

La aspiración y la elisión de la /s/ posnuclear en el español actual son rasgos extensivamente estudiados. Poplack (1979) estudió el español puertorriqueño de Filadelfia, Samper Padilla (1990) realizó un estudio de la /s/ en el español de Palma de Mallorca y Terrell (1977) se enfocó en la /s/ final en los dialectos cubano y puertorriqueño. Este último estudio concluye que la retención de la /s/ depende de factores fonológicos (277). Entonces, para el presente estudio será importante definir los contextos fonológicos en los que ocurre la /s/ para poder analizar la frecuencia de sus variantes.

1.1 La /s/ en Venezuela

En este trabajo se estudia la variable (s) posnuclear en el habla venezolana. El estereotipo lingüístico de la variedad venezolana es que la /s/ posnuclear se aspira o se elide frecuentemente. Lipski (1994) escribe que “[e]n casi toda Venezuela, se debilita o se pierde la /s/ final de sílaba y de palabra” (383). La hipótesis funcional de este trabajo es que la aspiración y/o la elisión de la /s/ posnuclear ocurren en la mayoría de los casos. Se va a estudiar el habla de diferentes participantes de un programa de televisión en Venezuela para encontrar la frecuencia de aspiración o elisión de la /s/ posnuclear. Además de los factores lingüísticos, se estudiarán el impacto de dos variables independientes sobre la /s/: (1) el género del hablante; y (2) la procedencia regional de las llamadas.

Las variantes de la /s/ son una sibilante, [s], una fricativa aspirada, [h], la elisión [∅] y una fricativa aspirada nasal, [h̃]. Esta última variante, que observa Obediente Sosa (1983) en su estudio del habla venezolana, es una combinación inesperada de aspiración y nasalización que ocurre “en final absoluta” (232).

1.2 El estudio de Navarro (1995)

En su estudio extenso del español hablado en Puerto Cabello, una ciudad del Estado Carabobo en Venezuela, Manuel Navarro (1995) concluye que la /s/ final “[e]n posición prepausal, [∅] se acerca al 74%; en los demás entornos su índice oscila entre el 21 y el 26.5 por ciento” (228). Entonces, es de esperar que en nuestro estudio la elisión ocurra con más frecuencia ante pausa que en otros contextos. Además, en los contextos en los cuales la elisión no ocurre, se puede esperar la realización de la variante aspirada ya que Navarro (1995) declara que “[e]n interior de palabra la –s implosiva se realiza categóricamente como aspirada. Prácticamente no existe sibilancia, y la elisión—que sólo llega al 10%—se halla fuertemente condicionada por determinados contextos” (229). Navarro no menciona la variante nasal.

2. Metodología

El corpus consiste en 11 grabaciones de llamadas telefónicas a una emisora nacional de televisión en Venezuela. Cada persona se identifica por nombre y dice desde donde llama. Entonces, se puede identificar el género y la procedencia regional de cada llamada. El hecho de que la /s/ posnuclear

ocurra frecuentemente ayuda en la búsqueda de materiales para su estudio. En las 11 llamadas hay 346 ocurrencias de /s/ posnuclear. En total, se grabaron 14 minutos y 30 segundos de material. El promedio de las llamadas es de 79 segundos, con un rango entre 48 y 123 segundos.

El análisis de las variantes se realizó con la ayuda del programa para computadoras Praat, que facilita la distinción entre la aspiración y la sibilancia ya que son dos fricativas que a veces no se distinguen fácilmente.

2.1 *Los contextos lingüísticos*

Los contextos fonológicos en los cuales se produce la /s/ posnuclear son los siguientes (Navarro 1995: 200):

- | | |
|--------------------------|---|
| 1. /s/ ante vocal átona | ej. “la <u>s</u> elecciones” ¹ |
| 2. /s/ ante vocal tónica | ej. “lo <u>s</u> otros” |
| 3. /s/ ante consonante | ej. “la <u>s</u> casas” |
| 4. /s/ ante pausa | ej. “noche <u>s</u> .” |

2.2 *Las variables independientes: el género y la procedencia regional*

En cuanto a la /s/ interior, Navarro (1995), encuentra una tendencia más fuerte hacia la aspiración entre las mujeres. Los datos muestran que entre las mujeres, las “realizaciones aspiradas llegan al 89.6%, mientras que para los representantes del sexo masculino es de 76.7%” (213). Además, los datos indican que el sustituto para el sexo masculino es la elisión, que alcanza el 14,7% de /s/ interior mientras que las mujeres muestran solamente 6,4% de elisión (214).

Sedano y Bentivoglio (1996: 118) consideran cinco zonas dialectales en Venezuela: Oriente, Occidente, Cordillera, Llanos y Caracas. Nuestra clasificación tiene cuatro categorías regionales: Centro, Centro-Occidente, Occidente y Oriente. Cinco de las llamadas vienen del área metropolitana de Caracas (Centro) y cuatro de la región Centro-Occidente. Una llamada procede de cada una de las regiones Occidente y Oriente. Aunque se puede determinar la región desde donde se realiza la llamada, el origen del informante se desconoce. También, habría sido más representativo un corpus que incluyera por lo menos una llamada de la región andina. De hecho, la región andina se caracteriza como la única parte de Venezuela en la que la /s/ tiende a mantenerse sistemáticamente aunque Lipski (1994) señala que “[e]l prestigio del habla de Caracas, en la que se debilita /s/ normalmente, se ha hecho sentir en la Venezuela andina” (383).

3. Los datos

De las once llamadas telefónicas grabadas, siete de los informantes son hombres y cuatro son mujeres. No obstante, las ocurrencias de /s/ producidas por los hombres sólo alcanzan el 54,3% de todas las ocurrencias en el corpus. Por lo tanto, hay un balance relativamente equitativo entre las ocurrencias de la /s/ producidas por los dos géneros.

3.1 *Números globales*

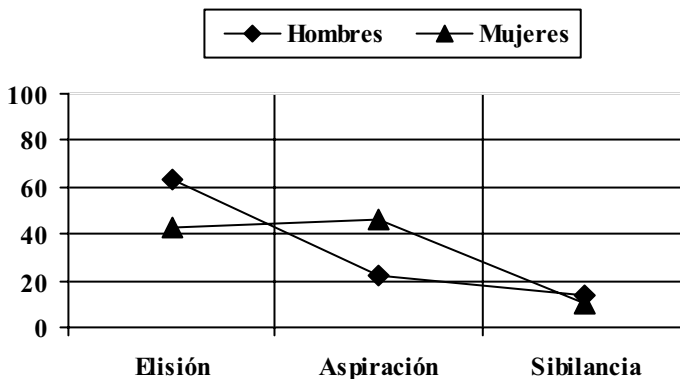
Los primeros números que podemos destacar son los siguientes. De las 346 ocurrencias de la /s/, la elisión ocurrió 187 veces, es decir, en la mayoría de los casos (54,05%). La aspiración llegó al 33,24%, mientras que la sibilancia ocurrió en sólo el 12,14% de las ocurrencias estudiadas. La variante nasal sólo apareció dos veces y llega al 0,58%. A primera vista, estos números confirman que la aspiración y la elisión de la /s/ posnuclear tienden a ocurrir con mucho más frecuencia que la variante sibilante.

¹ Los ejemplos son míos.

Tabla 1. Articulación de la /s/ posnuclear en el corpus

Variable	n	[s]		[h]		[ø]		[h̃]	
	346	42	12,14%	115	33,24%	187	54,05%	2	0,58%
hombres	188	26	13,83%	42	22,34%	119	63,30%	1	0,53%
mujeres	158	16	10,13%	73	46,20%	68	43,04%	1	0,63%
Centro	179	27	15,08%	70	39,11%	81	45,25%	1	0,56%
Centro-Occidente	116	13	11,21%	24	20,69%	78	67,24%	1	0,86%
Occidente	22	2	9,09%	17	77,27%	3	13,64%	0	0,00%
Oriente	29	0	0,00%	4	13,79%	25	86,21%	0	0,00%

Si se divide el corpus por género, se nota una diferencia general. Los hombres eliden la /s/ en el 63,30% de las ocurrencias mientras que las mujeres sólo la eliden con una frecuencia de 43,04%. Aun mayor es la diferencia en cuanto a la aspiración. Las mujeres tienden a aspirar más (46,20%) que los hombres (22,34%). Aunque la variante sibilante es menos frecuente, no se nota una gran diferencia debido al factor del género. Los hombres y las mujeres producen la variante sibilante con frecuencias semejantes.

Gráfico 1. Elisión, aspiración y sibilancia por género

Al analizar los datos globales según el factor de la procedencia regional de las llamadas hay que resaltar dos números. En la región Occidente la frecuencia de aspiración alcanza el 77,27%. En Oriente, la elisión alcanza el 86,21%, es decir, 19% más que en cualquier otra región. Sin embargo, hay que señalar que en estas dos regiones solamente hay dos informantes con un total de 51 muestras de la /s/ posnuclear. El hecho de que los cinco informantes de la región Centro-Occidente hayan omitido la /s/ en el 67,24% de las 116 ocurrencias parece más significativo.

3.2 La /s/ ante vocal átona

Hay 31 ocurrencias de /s/ ante una vocal átona. Sólo hay dos casos de sibilancia, mientras que la aspiración (45,16%) y la elisión (48,39%) ocurren con una frecuencia muy parecida. Ante una vocal átona, la aspiración es favorecida por las mujeres mientras que los hombres favorecen la elisión. Entre los dos sexos, la probabilidad de la sibilancia es muy baja. Véase la Tabla 2.

En cuanto a la región geográfica, los números no son muy probatorios ya que hay sólo una ocurrencia de las regiones Oriente y Occidente. Sin embargo, las 30 ocurrencias de las otras dos regiones indican que hay más aspiración en las muestras de la región Centro (61,11%) y más elisión (75,00%) en las de la región Centro-Occidente.

Tabla 2. Frecuencia de las variantes ante vocal átona según el género

	n	[s]		[h]		[ø]		[ñ]	
Total	31	2	6,45%	14	45,16%	15	48,39%	0	0,00%
hombres	15	2	13,33%	3	20,00%	10	66,67%	0	0,00%
mujeres	16	0	0,00%	11	68,75%	5	31,25%	0	0,00%

3.3 La /s/ ante vocal tónica

Es importante notar que, en esta muestra, la frecuencia de la /s/ ante una vocal tónica es mucho menos que ante una vocal átona. En el corpus sólo se han encontrado 12 ocurrencias que se dividen igualmente entre la sibilancia, la aspiración y la elisión. Por lo tanto, no hay evidencia de ninguna tendencia hacia una variante u otra. Más aún, aunque 7 de los 11 informantes son hombres, la /s/ ante vocal tónica sólo ocurrió una vez en el habla de los informantes masculinos. También, las doce ocurrencias de la /s/ en este contexto lingüístico vienen de la región Centro y es imposible hacer comparaciones con las otras regiones.

Tabla 3. Frecuencia de las variantes ante vocal tónica según el género

	n	[s]		[h]		[ø]		[ñ]	
Total	12	4	33,33%	4	33,33%	4	33,33%	0	0,00%
hombres	1	1	100,00%	0	0,00%	0	0,00%	0	0,00%
mujeres	11	3	27,27%	4	36,36%	4	36,36%	0	0,00%

3.4 La /s/ ante consonante

El estudio de la frecuencia de la /s/ ante una consonante es sumamente importante ya que 241 de las 346 ocurrencias en total (70%) se encuentran en posición pre-consonántica. El primer dato importante es que la elisión ocurre en el 56,84% de las ocurrencias. Es un número significativamente más grande que el 33,61% en el que se produce una aspiración de la /s/ ante una consonante. Otra vez, la sibilancia es la variante menos común, alcanzando sólo el 9,54%.

Tabla 4. Frecuencia de las variantes ante consonante según el género

	n	[s]		[h]		[ø]		[ñ]	
Total	241	23	9,54%	81	33,61%	137	56,85%	0	0,00%
hombres	137	13	9,49%	34	24,82%	90	65,69%	0	0,00%
mujeres	104	10	9,62%	47	45,19%	47	45,19%	0	0,00%

Se nota rápidamente una diferencia. Entre las mujeres, tanto el número de ocurrencias de aspiración como el de elisión llegaron al 45,19%. O sea, la tendencia de elidir y de aspirar entre las informantes femeninas es igual. Por otro lado, los hombres eliden más (65,69%) y aspiran menos (24,82%) que las mujeres cuando la /s/ procede una consonante. Además, la producción de la variante sibilante por los dos géneros oscila entre el 9,49% y el 9,62%.

Si se comparan los resultados de las llamadas de la región Centro se nota una ligera tendencia hacia la elisión ante consonante. Hay que destacar que en esta misma región, la articulación ante una vocal átona favorece fuertemente la aspiración. Entonces, el contexto lingüístico parece tener algún

efecto sobre la realización de la /s/ en esa región. Los números de las otras regiones no reflejan cambios importantes.

3.5 La /s/ ante pausa

Según Navarro (1995: 228) la elisión llegó al 74% de las ocurrencias en posición prepausal. Nuestros números globales no alcanzan esas alturas aunque la elisión llega al 50% cuando procede una pausa. Se destaca aquí también que la aspiración (25,81%) no es mucho más frecuente que la sibilancia (20,97%). También, hay que destacar la presencia de las únicas dos ocurrencias de la variante nasal en todo el corpus.

Tabla 5. Frecuencia de las variantes ante pausa según el género

	n	[s]		[h]		[ø]		[ñ]	
Totales	62	13	20,97%	16	25,81%	31	50,00%	2	3,23%
hombres	35	10	28,57%	5	14,29%	19	54,29%	1	2,86%
mujeres	27	3	11,11%	11	40,74%	12	44,44%	1	3,70%

El factor del género del hablante se observa en estos datos también ya que la aspiración (40,74%) es bastante más común entre las mujeres que entre los hombres (14,29%). Aunque tanto las mujeres como los hombres eliden la /s/ ante pausa con frecuencia, las mujeres sólo realizan la variante sibilante ante pausa en un 11,11% mientras que los hombres la realizan en un 28,57%. Como el 84% de las muestras procede de las regiones Centro y Centro-Occidente es imposible destacar diferencias entre las cuatro regiones.

3.6 El análisis de la varianza

El análisis de los datos que se ha presentado hasta este punto es descriptivo. Hemos empleado el uso del Paquete Estadístico para las Ciencias Sociales (SPSS) para descubrir si hay una correlación estadísticamente significativa entre la variable dependiente y las independientes. A través del SPSS, se ha realizado un análisis de la varianza (ANOVA).

La única correlación estadísticamente significativa que se encuentra entre la variable (s) y la variable independiente “género” se encuentra con la variante aspirada y la variante elidida ante una vocal tónica. El género del hablante y la producción de estas variantes ante una vocal tónica tienen una correlación estadísticamente significativa. Hay que ser escéptico ante estos resultados ya que el resultado, 0,04, no muestra una correlación muy fuerte. Además, recordamos que sólo hubo una ocurrencia de la /s/ ante vocal tónica producida por los informantes masculinos.

Tabla 6. Resultados ANOVA de la variable independiente “género”

[s] ante vocal átona	0,282	[s] ante vocal tónica	0,320	[s] ante consonante	0,700	[s] ante pausa	0,415
[h] ante vocal átona	0,059	[h] ante vocal tónica	0,040	[h] ante consonante	0,108	[h] ante pausa	0,058
[ø] ante vocal átona	0,854	[ø] ante vocal tónica	0,040	[ø] ante consonante	0,860	[ø] ante pausa	0,880
[ñ] ante vocal átona	----	[ñ] ante vocal tónica	----	[ñ] ante consonante	----	[ñ] ante pausa	0,695

Los resultados ANOVA con la variable independiente “región” no indicaron ninguna correlación estadísticamente significativa. Entonces, no se puede decir que la procedencia regional de la llamada sea un factor en la producción de las diferentes variantes de la /s/.

4. Conclusiones

Navarro (1995) resalta que fuera de la palabra “entonces”, la /s/ “final posee dos variantes de importancia: aspiración y elisión.” (228). Según el análisis de las llamadas telefónicas grabadas para este estudio, la aspiración y la elisión de la /s/ posnuclear en Venezuela predominan. Los informantes aspiraron o elidieron la /s/ en el 87,29% de los casos documentados y la frecuencia de la variante sibilante es baja. Sin excepción estos datos son consistentes a través de las cuatro divisiones regionales. Los resultados del análisis de la varianza indican que el género es significativo en cuanto a la realización de la aspiración y la elisión ante una vocal tónica. En nuestras muestras, los hombres tienden a elidir la /s/ más que las mujeres. Asimismo, las mujeres aspiran la /s/ con más frecuencia que los hombres. De nuevo estos resultados reflejan las tendencias documentadas por Navarro (1995). Aunque la elisión y la aspiración son las variantes más frecuentes en nuestro estudio, el contexto fonológico parece condicionar su realización. El único contexto que ha producido un número significativo de sibilancia es cuando ocurre ante una pausa. Como se esperaba, las únicas ocurrencias de la variante nasal ocurrieron ante una pausa.

Obras citadas

- Lipski, John M. 1994 [1996]. *El español de América*. (Traducción de Silvia Iglesias Recuero). Madrid: Cátedra.
- Navarro C., Manuel. 1995. *El español hablado en Puerto Cabello*. Universidad de Carabobo. Valencia, Venezuela.
- Obediente Sosa, Enrique. 1983. *Fonética y Fonología: Fundamentos generales y estudio comparativo entre el español general y el español venezolano*. Universidad de los Andes, Mérida, Venezuela.
- Poplack, Shana. 1979. *Function and process in variable phonology*. Tesis doctoral, University of Pennsylvania, Philadelphia.
- Samper Padilla, José Antonio. 1990. *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria*. Las Palmas de Gran Canaria: La Caja de Canarias.
- Sedano, Mercedes y Paola Bentivoglio. 1996. Venezuela. *Manual de dialectología hispánica: el español de América*. Alvar, Manuel (ed.), 116-133. Barcelona: Ariel.
- Terrell, Tracy D. 1977. Constraints on the Aspiration and Deletion of Final /s/ in Cuban and Puerto Rican Spanish. *The Bilingual Review*. 4:35-51, en *Studies in Language Learning and Spanish Linguistics in Honor of Tracy Terrell*. Ed. Hashemipour, Peggy, et. al. 1995. New York: McGraw-Hill.

Selected Proceedings of the 4th Workshop on Spanish Sociolinguistics

edited by Maurice Westmoreland
and Juan Antonio Thomas

Cascadilla Proceedings Project Somerville, MA 2008

Copyright information

Selected Proceedings of the 4th Workshop on Spanish Sociolinguistics
© 2008 Cascadilla Proceedings Project, Somerville, MA. All rights reserved

ISBN 978-1-57473-426-3 library binding

A copyright notice for each paper is located at the bottom of the first page of the paper.
Reprints for course packs can be authorized by Cascadilla Proceedings Project.

Ordering information

Orders for the library binding edition are handled by Cascadilla Press.
To place an order, go to www.lingref.com or contact:

Cascadilla Press, P.O. Box 440355, Somerville, MA 02144, USA
phone: 1-617-776-2370, fax: 1-617-776-2271, e-mail: sales@cascadilla.com

Web access and citation information

This entire proceedings can also be viewed on the web at www.lingref.com. Each paper has a unique document # which can be added to citations to facilitate access. The document # should not replace the full citation.

This paper can be cited as:

Stokes, Craig R. 2008. Aspiración y elisión de la /s/ posnuclear en un programa televisivo venezolano. In *Selected Proceedings of the 4th Workshop on Spanish Sociolinguistics*, ed. Maurice Westmoreland and Juan Antonio Thomas, 64-69. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project.

or:

Stokes, Craig R. 2008. Aspiración y elisión de la /s/ posnuclear en un programa televisivo venezolano. In *Selected Proceedings of the 4th Workshop on Spanish Sociolinguistics*, ed. Maurice Westmoreland and Juan Antonio Thomas, 64-69. Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. www.lingref.com, document #1756.